

**WSPÓŁCZESNE POWIEŚCI HISZPAŃSKIE
ORAZ O TEMATYCE ZWIĄZANEJ Z HISZPANIĄ.
PRZEWODNIK BIBLIOGRAFICZNY
DLA POCZĄTKUJĄCYCH I MOLI KSIĄŻKOWYCH
KU POZNANIU I ROZRYWCE SPORZĄDZONY -
DO CZYTANIA NA CO DZIEŃ, W CZASIE SESJI I WAKACJI,
OPATRZONY KRÓTKIM OPISEM, GDZIEŚ KOMENTARZEM**

Wstęp

Pomysł przygotowania *Przewodnika* zrodził się z wątpliwości studentki: Czy są przetłumaczone na język polski jakieś hiszpańskie kryminały? I co czytać w ogóle z literatury hiszpańskiej? Niniejszy wykaz jest próbą odpowiedzi na to pytanie oraz podpowiedzią, jak się poruszać po dostępnej w coraz większym wyborze w języku polskim współczesnej literaturze hiszpańskiej i wskazówką do dalszych, własnych poszukiwań. Literatura hiszpańska bowiem to nie tylko klasyka z *Don Kichotem* na czele (którego współczesne tłumaczenie znalazło się na liście) – skądinąd dzieło rozpoznawalne przez polskiego czytelnika (co nie znaczy czytane) i godne uwagi, czy powieści Zafóna, ale również utwory, których opisy próżno szukać w historii literatury, często uznawane za tzw. gatunki podrzędne: pasjonujące kryminały, mroczne thrillery, horrory, literatura fantasy i sf, alternatywna historia Hiszpanii,

powieści: przygodowe, płaszcza i szpady, historyczne ze znakomicie opisanymi realiami dawnych czasów, humorystyczne, romanse, czy wreszcie książki dla dzieci i młodzieżowe.

Poniższa lista zawiera tytuły powieści (uwzględniono również parę zbiorów opowiadań) współczesnych autorów, również niehiszpańskojęzycznych, których akcja dzieje się w Hiszpanii (chyba, że w opisie zaznaczono inaczej) tej współczesnej, ale również dawnej. Ponadto zamieszczono tytuły hiszpańskich powieści z popularnych gatunków: sensacyjne dla wielbicieli teorii spiskowych oraz romanse, których akcja dzieje się poza krajem.

Obok autorów współczesnych pojawiają w zestawieniu również dzieła o charakterze ponadczasowym, pisarzy zaliczanych już do klasyki, ale których książki mogą nadal być ciekawe dla współczesnego czytelnika, pozwalając mu poznać realia kraju.

Wykaz ma charakter pionierski i, jak zwykle w tego typu zestawieniach, jest subiektywnym wyborem autora obejmującym około 520 tytułów 230 powieściopisarzy hiszpańskich i 110 tytułów autorów niehiszpańskojęzycznych obecnych na polskim rynku czytelniczym, pokazującym jednocześnie różnorodność gatunkową tłumaczonych utworów - większość na liście stanowią powieści psychologiczne i społeczno-obyczajowe, tuż za nimi plasują się kryminały, powieści historyczne i przygodowe oraz te adresowane do młodego czytelnika, dużo jest również książek, których akcja dzieje się poza Hiszpanią. Zastanawia mała ilość tłumaczonych powieści z popularnych gatunków science fiction i fantasy.

Podział *Przewodnika* na 16 działów tematycznych ma charakter umowny - czasami trudno jest jednoznacznie zaklasyfikować książkę do konkretnego gatunku, stąd też nazwiska niektórych autorów pojawiają się parokrotnie.

Przyjęto przy tym zasadę umieszczania w nawiasie informacji o innych przetłumaczonych na język polski utworach danego pisarza.

Zestawienie nie obejmuje powieści historycznych związanych z konkwistą, które znalazły się w przewodniku poświęconemu Ameryce Łacińskiej.

Dla ułatwienia korzystania z przewodnika tam gdzie było to celowe zastosowano układ chronologiczny, a nie alfabetyczny. Lista ma charakter popularyzatorski, jest przewodnikiem, dla przejrzystości zrezygnowano więc z podawania tytułów oryginalnych, lat wydań, wydawnictw i tłumaczy.

Jacek Bednarczuk